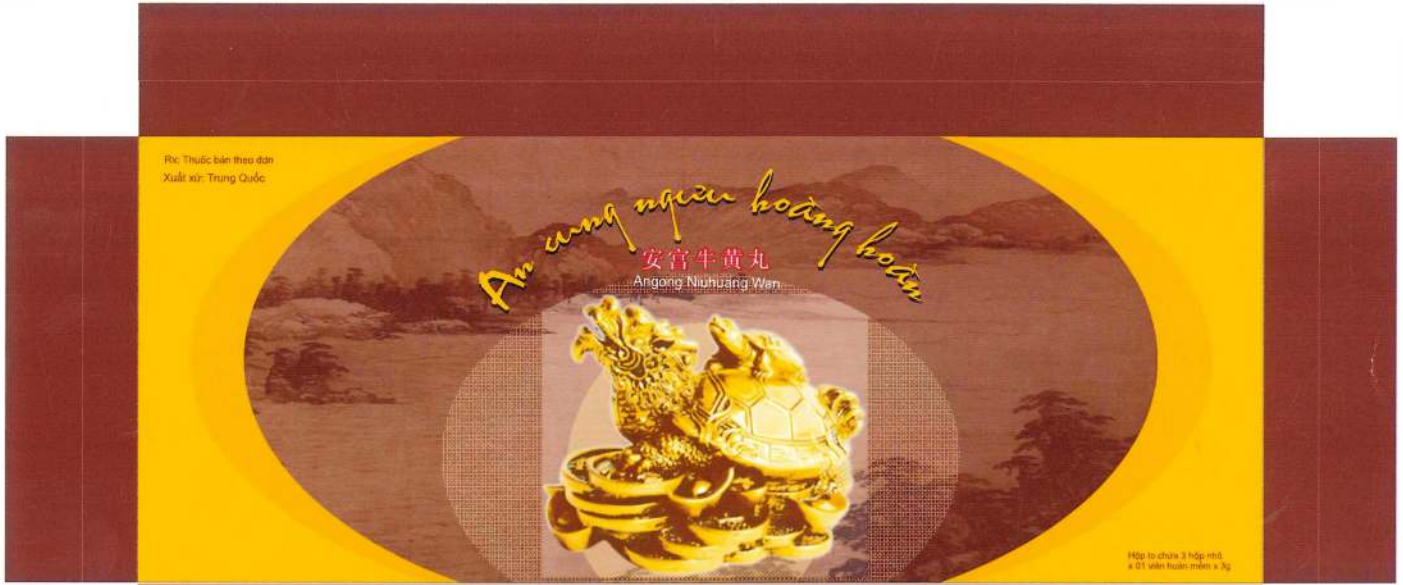


**AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN (Angong Niuhuang Wan)**

Quy cách: Hộp to x 03 hộp nhỏ x 01 viên hoàn mềm 3 g

Kích thước: 235 mm x 105 mm x 70 mm



**BỘ Y TẾ  
CỤC QUẢN LÝ DƯỢC  
ĐÃ PHÊ DUYỆT**

Lần đầu:

**Thành phần: Mỗi viên hoàn mềm 3 g chứa:**

Ngu hoàng nũu cẩu (Vidro Cultural Calculus Bovis) (Mỗi trăm sáu mươi sáu viên hoàn mềm 3 g)	166,67 mg
Bột sừng trâu có độc (Puhis Cornus Bubeli Concentratum) (Mỗi trăm sáu mươi sáu viên hoàn mềm 3 g)	333,33 mg
Trần châu (Margarita) (Tám mươi sáu viên hoàn mềm 3 g)	41,67 mg
Trần châu (Margarita) (Tám mươi sáu viên hoàn mềm 3 g)	83,33 mg
Hùng hoàng (Realgar) (Mỗi trăm sáu mươi sáu viên hoàn mềm 3 g)	166,67 mg

Hoàng liên (Rhizoma Coptidis) (Mỗi trăm sáu mươi sáu viên hoàn mềm 3 g)	166,67 mg
Hoàng cầm (Radix Scutellariae) (Mỗi trăm sáu mươi sáu viên hoàn mềm 3 g)	166,67 mg
Chi tử (Fructus Gardeniae) (Mỗi trăm sáu mươi sáu viên hoàn mềm 3 g)	166,67 mg
Uất kim (Radix Curcumae) (Mỗi trăm sáu mươi sáu viên hoàn mềm 3 g)	166,67 mg
Béng phiến (Biomeolum Syntheticum) (Bốn mươi sáu viên hoàn mềm 3 g)	41,67 mg

**Công năng:** Thanh nhiệt, giải độc, trấn kinh, khai khiếu.

**Chỉ định:** Dùng cho nhiệt bệnh, tà nhập tâm bào, cao nhiệt kinh quyết (sốt cao co giật), thần hôn (hôn mê), loạn ngữ (mê sảng), hôn mê do trúng phong, viêm não, viêm màng não, xuất huyết não thể nhện bể, có sốt cao do nhiễm độc vi khuẩn và virus, huyết áp tăng ...

**Cách dùng - Liều dùng:**

Thuốc được dùng đường uống, cần phải uống thuốc theo đơn, đúng chỉ định và dưới sự giám sát chặt chẽ của bác sĩ Y học cổ truyền hoặc thầy thuốc Đông y

- Người lớn: 1 viên hoàn, 1 lần/ngày
- Trẻ em dưới 3 tuổi: dùng 1/2 viên hoàn, 1 lần/ngày
- Trẻ em từ 4-6 tuổi: dùng 1/3 viên hoàn, 1 lần/ngày

**Chống chỉ định, thận trọng, tác dụng phụ:** Xem tờ Hướng dẫn sử dụng.

**Bảo quản:** Nơi khô mát, tránh ánh sáng.

**Để xa tầm tay trẻ em. Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng.**

**Nếu cần thêm thông tin hỏi ý kiến bác sĩ.**

INFORMATION: AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN

**Nhà sản xuất:**  
Yan'an Pharmaceutical Co., Ltd.  
Add: Changtai park No.88, Changtai Rd.,  
Yan'an City - China

(Công ty TNHH Dược Phẩm Diên An)  
Số 88 Đường Park No.88, Đường Tân Thành Phố Đài An, Thành Tây Trung Quốc  
Số điện thoại: 0086 911-5921488  
Website: www.yanancph.com

分公司：北京市东城区14号德安堂  
电话：(0086) 911-5921488  
传真：(0086) 911-5921488  
邮编：100000  
网址：www.yanancph.com

Phân phối bởi: Công ty CP Meotis Việt Nam  
Email: meotisvn@gmail.com  
Website: www.meotisvn.com

**MEOTIS**  
VIỆT NAM

**AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN**

安宮牛黃丸

Angong Niuhuang Wan

Số ĐK: 【 批准文号 】 XX-XXXX-XX

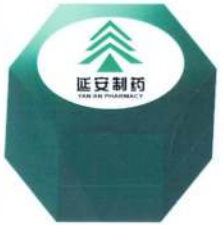


691209163195432A

Số lô SX/Batch No :  
Ngày SX/Mfg date :  
Hạn dùng/Exp date :



Mặt đáy hộp đựng  
1 viên An cung ngũ hoàng hoàn



Hình tổng thể hộp đựng  
1 viên An cung ngũ hoàng hoàn



*Nguyễn Thị Hồng Quyên*

**GIÁM ĐỐC**  
*Nguyễn Thị Hồng Quyên*

*Handwritten signature/initials.*





<https://nhathuocngocanh.com/>

**AN CUNG NGŨ HOÀNG HOÀN** (Angong Niu Huang Wan)

Quy cách: Hộp to x 01 hộp nhỏ x 01 viên hoàn mềm x 3 g

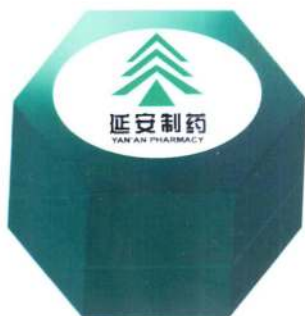
Kích thước: 180 mm x 105 mm x 70 mm

15/10

Mặt đáy hộp đựng  
1 viên An cung ngũ hoàng hoàn



Hình tổng thể hộp đựng  
1 viên An cung ngũ hoàng hoàn



*Nguyễn Thị Hồng Quyền*

**GIÁM ĐỐC**

*Nguyễn Thị Hồng Quyền*

**TỜ HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG THUỐC**

**AN CUNG NGƯU HOÀNG HOÀN (ANGONG NIUHUANG WAN)**

**Thuốc bán theo đơn**

**Để xa tầm tay của trẻ em**

**Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng**

**Thông báo ngay cho bác sỹ những tác dụng không mong muốn khi sử dụng thuốc**

**PHẦN 1. HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG THUỐC CHO NGƯỜI BỆNH**

**1. Thành phần, hàm lượng của thuốc: Công thức cho 1 viên hoàn mềm 3 g**

*Thành phần*

STT	Thành phần (INN)	Khối lượng	Công bố dược chất, tá dược	Nhà sản xuất	Tiêu chuẩn
1	Ngưu hoàng nuôi cấy ( <i>Vitro cultural calculus bovis</i> )	166,67mg	Dược chất	Sinopharm Hubei Co., Ltd, China (Trung Quốc)	Đạt ĐĐ TQ 2015
2	Bột sừng trâu cô đặc ( <i>Pulvis Cornus Bubali Concentratus</i> )	333,33mg	Dược chất	Bozhou Lianhua Pharmaceutical Co., Ltd, China( Trung Quốc)	Đạt ĐĐ TQ 2015
3	Xạ hương ( <i>Moschus</i> )	41,67mg	Dược chất	China Traditional Chinese Medicine Company, China (Trung Quốc)	Đạt ĐĐ TQ 2015
4	Trân châu ( <i>Margarita</i> )	83,33 mg	Dược chất	Zhuji Shanxiahua Dilian Pearl Farm, China (Trung Quốc)	Đạt ĐĐ TQ 2015
5	Chu sa ( <i>Cinnabaris</i> )	166,67mg	Dược chất	Fenghuang County Hongfei medicinal Cinnabar Co., Ltd, China( Trung Quốc)	Đạt ĐĐ TQ 2015
6	Hùng hoàng ( <i>Realgar</i> )	166,67mg	Dược chất	Zhengzhou Ruilong Pharmaceutical Co., Ltd, China( Trung Quốc)	Đạt ĐĐ TQ 2015
7	Hoàng liên ( <i>Rhizoma Coptidis</i> )	166,67mg	Dược chất	Bozhou Lianhua Pharmaceutical Co., Ltd, China( Trung Quốc)	Đạt ĐĐ TQ 2015
8	Hoàng cầm ( <i>Radix Scutellariae</i> )	166,67mg	Dược chất	Bozhou Lianhua Pharmaceutical Co., Ltd, China( Trung Quốc)	Đạt ĐĐ TQ 2015
9	Chi tử ( <i>Fructus Gardeniae</i> )	166,67mg	Dược chất	Bozhou Lianhua Pharmaceutical Co., Ltd, China( Trung Quốc)	Đạt ĐĐ TQ 2015
10	Uất kim ( <i>Radix</i>	166,67mg	Dược chất	Bozhou Lianhua	Đạt ĐĐ

*NAS*

	<i>Curcumae</i> )			Pharmaceutical Co., Ltd, China( Trung Quốc)	TQ 2015
11	Băng phiến ( <i>Borneolum Syntheticum</i> )	41,67 g	Dược chất	Zhuzhou Songben Pharmaceutical Co., Ltd, China( Trung Quốc)	Đạt ĐĐ TQ 2015
12	Mật ong tinh luyện, đầu đậu nành, sáp ong	Vũ 01 viên hoàn mềm	Tá dược		Đạt ĐĐ TQ 2015

**2. Mô tả sản phẩm:** Viên hoàn mềm mật ong màu vàng cam hoặc đỏ nâu, mùi thơm vị hơi đắng

**3. Quy cách đóng gói:**

Hộp to x 03 hộp nhỏ x 1viên hoàn mềm 3g/hộp nhỏ

Hộp to x 01 hộp nhỏ x 1viên hoàn mềm 3g/hộp nhỏ

**4. Thuốc dùng cho bệnh gì?**

Thuốc có công năng thanh nhiệt, giải độc, trấn kinh, khai khiếu

Chỉ định: Dùng cho nhiệt bệnh, tà nhập tâm bào, cao nhiệt kinh quyết (sốt cao co giật), thần hôn (hôn mê), loạn ngữ (mê sảng), hôn mê do trúng phong, viêm não, viêm màng não, xuất huyết não thể nhiệt bế: có sốt cao do nhiễm độc vi khuẩn và virus, huyết áp tăng....

**5. Nên dùng thuốc này như thế nào và liều lượng?**

Thuốc được dùng đường uống, cần phải uống thuốc theo đơn, đúng chỉ định và dưới sự giám sát của bác sỹ Y học cổ truyền hoặc thầy thuốc Đông y.

**Người lớn:** Mỗi lần 1 viên hoàn, ngày 1 lần .

**Trẻ em:**

Trẻ em dưới 3 tuổi: ¼ viên hoàn, 01 lần /01 ngày

Trẻ em 4 – 6 tuổi: 1/2 viên hoàn , 01 lần 01 ngày hoặc theo chỉ dẫn của thầy thuốc .

Liệu trình điều trị 3 ngày liên tục, có thể dùng 5 ngày. Nên nhai viên thuốc hoặc uống từng phần nhỏ.

Trong trường hợp bệnh nhân bị bất tỉnh do sốt cao, hôn mê, có thể dùng thuốc qua đường nuôi dưỡng bằng ống xông dạ dày.

**6. Khi nào không nên dùng thuốc này?**

Không nên dùng thuốc này nếu bạn bị:

- Tai biến mạch máu não, viêm não thể thoát chứng và thể chảy máu vào não thất của tai biến mạch máu não, người thể hàn, dương hư, tỷ vị hư hàn, phụ nữ mang thai; người suy gan, thận.

**7. Tác dụng không mong muốn**

Chưa có báo cáo

Nếu thuốc có thể gây ra các tác dụng không mong muốn cho bệnh nhân, thông báo cho bác sĩ những tác dụng không mong muốn gặp phải khi sử dụng thuốc.

**8. Nên tránh dùng những thuốc hoặc thực phẩm gì khi đang sử dụng thuốc này?**

*MA*



Thông báo cho bác sỹ hoặc dược sỹ của bạn về tất cả các loại thuốc mà bạn đang sử dụng, bao gồm cả các thuốc kê đơn hoặc không kê đơn, để tránh có khả năng thuốc gây tương tác giữa các thuốc với nhau

Khi dùng thuốc nên có chế độ ăn uống hợp lý, tránh các thức ăn chua cay hoặc có chất béo vì có thể làm sinh nhiều nội nhiệt và nhiều đờm

#### 9. Cần làm gì khi một lần quên không dùng thuốc?

Nếu bạn quên không dùng 1 liều, uống liều tiếp theo như lịch trình cũ. Không uống gấp đôi liều.

#### 10. Nếu bạn muốn ngừng thuốc

Tiếp tục sử dụng thuốc cho đến khi bác sỹ bảo bạn ngừng. Không được tự ý ngừng thuốc. Luôn làm theo chỉ dẫn của bác sỹ.

Nếu bạn có thắc mắc gì khi sử dụng thuốc này, hãy liên hệ với bác sỹ hoặc dược sỹ.

#### 11. Cần bảo quản thuốc này như thế nào?

Giữ thuốc trong bao bì gốc của nhà sản xuất, đậy kín.

Để thuốc nơi khô ráo, nhiệt độ dưới 30°C

Không sử dụng thuốc sau ngày hết hạn in trên bao bì (hộp và vỉ thuốc).

#### 12. Những dấu hiệu và triệu chứng khi dùng thuốc quá liều

Dùng thuốc chính xác như hướng dẫn của bác sỹ. Nếu bạn có biểu hiện quá liều, ngừng sử dụng thuốc ngay lập tức và liên hệ ngay với bác sỹ, trung tâm y tế gần nhất, sử dụng biện pháp cấp cứu thích hợp.

#### 13. Cần phải làm gì khi dùng thuốc quá liều khuyến cáo

Ngừng dùng thuốc và liên lạc ngay với bác sỹ hoặc trung tâm y tế gần nhất.

Mang theo viên thuốc cùng với bao bì để bác sỹ biết bạn đã uống thuốc gì và có biện pháp xử lý kịp thời.

#### 14. Những điều cần thận trọng khi dùng thuốc này

*Thận trọng với bệnh nhân dị ứng với bất kỳ thành phần nào của thuốc*

Phụ nữ mang thai hoặc cho con bú.

Không nên dùng thuốc khi đang trong thời kỳ cho con bú.

Lái xe và vận hành máy móc

Thuốc không ảnh hưởng đến khả năng lái xe hoặc vận hành máy móc.

#### 15. Khi nào cần tham vấn bác sỹ, dược sỹ.

Cần liên lạc ngay với bác sỹ hoặc trung tâm y tế gần nhất khi dùng thuốc quá liều chỉ định.

Thông thường, bao giờ cũng phải hỏi ý kiến bác sỹ hoặc dược sỹ trước lúc dùng bất kỳ thuốc nào khi mang thai hoặc cho con bú.

Thông báo ngay cho bác sỹ hoặc dược sỹ những tác dụng không mong muốn gặp phải khi sử dụng thuốc.

Nếu cần thêm thông tin xin hỏi ý kiến bác sỹ hoặc dược sỹ.

#### 16. Hạn dùng của thuốc: 36 tháng kể từ ngày sản xuất.

CÔNG TY TNHH  
DƯỢC PHẨM  
TÂN HẠNH  
GIÁM ĐỐC  
*Nguyễn Thị Hồng Quy*

*MKS*

## HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG THUỐC CHO CÁN BỘ Y TẾ

### 1. ĐẶC TÍNH DƯỢC LỰC HỌC:

*Tính chất dược lực:*

An cung ngưu hoàng hoàn là một loại thuốc Trung dược do thầy thuốc nổi tiếng Ngô Cúc Thông thời nhà Thanh làm ra trên cơ sở kế thừa một phương thuốc cổ truyền được ghi trong cuốn "Ôn bệnh điều biện" quyển 1, được truyền từ cung đình nhà Thanh ra nhân dân và sử dụng đến ngày nay. An cung ngưu hoàng hoàn có tính thanh nhiệt, giải độc, trấn kinh, tỉnh thần, sát trùng, thông kinh lạc; dùng để điều trị các chứng: Thần hôn bế môn. Trung y coi là một loại "chí bảo đơn", "ôn bệnh tam bảo" được coi là loại thuốc được xếp ở vị trí cao nhất trong tam bảo.

### 2. ĐẶC TÍNH DƯỢC ĐỘNG HỌC:

Ngưu hoàng: khai khiếu tỉnh thần, tức phong hóa đàm.

Hoàng liên, hoàng cầm, chi tử: khố, hàn, thanh, nhiệt

Uất kim: Thư can, thông khí huyết.

Chu sa, trân châu: trấn kinh, an thần, thông trí não

Sùng trâu: thanh nhiệt, lương huyết

Hùng hoàng: Sát trùng

Xạ hương, băng phiến: Mùi thơm khai khiếu

Mật ong: Hòa vị, điều trung

### 3. CHỈ ĐỊNH:

Thuốc có công năng thanh nhiệt, giải độc, trấn kinh, khai khiếu

Chỉ định: Dùng cho nhiệt bệnh, tà nhập tâm bào, cao nhiệt kinh quyết (sốt cao co giật), thần hôn (hôn mê), loạn ngữ (mê sảng), hôn mê do trúng phong, viêm não, viêm màng não, xuất huyết não thể nhiệt bệ: có sốt cao do nhiễm độc vi khuẩn và virus, huyết áp tăng....

### 4. LIỀU DÙNG - CÁCH DÙNG:

Thuốc được dùng đường uống, cần phải uống thuốc theo đơn, đúng chỉ định và dưới sự giám sát của bác sỹ Y học cổ truyền hoặc thầy thuốc Đông y.

**Người lớn:** Mỗi lần 1 viên hoàn, ngày 1 lần.

**Trẻ em:**

Trẻ em dưới 3 tuổi: ¼ viên hoàn, 01 lần /01 ngày

Trẻ em 4 – 6 tuổi: 1/2 viên hoàn, 01 lần 01 ngày hoặc theo chỉ dẫn của thầy thuốc.

Liệu trình điều trị 3 ngày liên tục, có thể dùng 5 ngày. Nên nhai viên thuốc hoặc uống từng phần nhỏ.

Trong trường hợp bệnh nhân bị bất tỉnh do sốt cao, hôn mê, có thể dùng thuốc qua đường nuôi dưỡng bằng ống xông dạ dày.

### 5. CHỐNG CHỈ ĐỊNH:

- Tai biến mạch máu não, viêm não thể thoát chứng và thể chảy máu vào não thất của tai biến mạch máu não, người thể hàn, dương hư, tỳ vị hư hàn, phụ nữ mang thai; người suy gan, thận.

### 6. THẬN TRỌNG VÀ CẢNH BÁO:

*Thận trọng với bệnh nhân dị ứng với bất kỳ thành phần nào của thuốc*

*Phụ nữ mang thai hoặc cho con bú.*

Không nên dùng thuốc khi đang trong thời kỳ cho con bú.

17/12



Lái xe và vận hành máy móc

Thuốc không ảnh hưởng đến khả năng lái xe hoặc vận hành máy móc.

**7. TƯƠNG TÁC CỦA THUỐC VỚI CÁC THUỐC KHÁC VÀ CÁC LOẠI TƯƠNG TÁC KHÁC:**

Thông báo cho bác sỹ hoặc dược sỹ của bạn về tất cả các loại thuốc mà bạn đang sử dụng, bao gồm cả các thuốc kê đơn hoặc không kê đơn, để tránh có khả năng thuốc gây tương tác giữa các thuốc với nhau

Khi dùng thuốc nên có chế độ ăn uống hợp lý, tránh các thức ăn chua cay hoặc có chất béo vì có thể làm sinh nhiều nội nhiệt và nhiều đờm

**8. TÁC DỤNG KHÔNG MONG MUỐN VÀ XỬ TRÍ:**

Chưa có báo cáo

*Nếu thuốc có thể gây ra các tác dụng không mong muốn cho bệnh nhân, thông báo cho bác sỹ những tác dụng không mong muốn gặp phải khi sử dụng thuốc.*

**9. QUÁ LIỀU VÀ XỬ TRÍ:**

Ngừng dùng thuốc và liên lạc ngay với bác sỹ hoặc trung tâm y tế gần nhất.

Mang theo viên thuốc cùng với bao bì để bác sỹ biết bạn đã uống thuốc gì và có biện pháp xử lý kịp thời.

**10. CÁC DẤU HIỆU CẦN LƯU Ý VÀ KHUYẾN CÁO:**

Không dùng thuốc quá liều chỉ định.

**Điều kiện bảo quản:** Nơi khô ráo, nhiệt độ không quá 30°C.

**Hạn dùng của thuốc:** 36 tháng kể từ ngày sản xuất.

**Tiêu chuẩn:** Dược điển Trung Quốc 2015

**11. TÊN, ĐỊA CHỈ VÀ BIỂU TƯỢNG CỦA CƠ SỞ SẢN XUẤT**

**YAN'AN PHARMACEUTICAL CO., LTD**

Địa chỉ: Changtai Park No.88, Changtai Rd., Yan'an City – China ( Trung Quốc)

Điện thoại: 0086 0911-2931495 Fax: 0086. 0911.2931498

**12. NGÀY XEM XÉT SỬA ĐỔI, CẬP NHẬT LẠI NỘI DUNG HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG THUỐC:**



**GIÁM ĐỐC**

*Nguyễn Thị Hồng Quý*



TUQ.CỤC TRƯỞNG  
P.TRƯỞNG PHÒNG

*Phạm Thị Văn Hạnh*

*17/11*